Załącznik Nr 4

do Zasad

**SYLABUS PRZEDMIOTU~~/MODUŁU ZAJĘĆ~~\***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Nazwa przedmiotu/modułu w języku polskim oraz angielskim  **Ćwiczenia przekładowe z sanskrytu 1 / Translation Practice from Sanskrit 1** | | |
|  | Dyscyplina  **literaturoznawstwo** | | |
|  | Język wykładowy  **J. polski** | | |
|  | Jednostka prowadząca przedmiot  **Instytut Studiów Klasycznych, Śródziemnomorskich i Orientalnych** | | |
|  | Kod przedmiotu/modułu | | |
|  | Rodzaj przedmiotu/modułu *(obowiązkowy lub do wyboru)*  **Obowiązkowy** | | |
|  | Kierunek studiów (specjalność)\*  **Filologia indyjska** | | |
|  | Poziom studiów *(I stopień\*, II stopień\*, jednolite studia magisterskie\*)*  **II** | | |
|  | Rok studiów *(jeśli obowiązuje*)  **I** | | |
|  | Semestr *(zimowy lub letni)*  **Zimowy** | | |
|  | Forma zajęć i liczba godzin (w tym liczba godzin zajęć online\*)  **Ćwiczenia, 30 godz.** | | |
|  | Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych dla przedmiotu/modułu  **Znajomość sanskrytu na poziomie zaawansowanym.** | | |
|  | Cele kształcenia dla przedmiotu  **Zaznajomienie studentów z procesem przekładu tekstów sanskryckich należących do różnych gatunków literackich. Nabycie umiejętności tłumaczenia i analizy oryginalnych, dość trudnych tekstów.** | | |
|  | Treści programowe  - realizowane w sposób tradycyjny  **1. Utrwalenie wiadomości z gramatyki sanskrytu, poszerzenie zasobu słownictwa oraz praktyczne wykorzystanie kompetencji językowych w procesie przekładu oryginalnego tekstu sanskryckiego; 2. twórczość wybranego autora; 3. kontekst historyczno-literacki utworu; 4. styl i środki poetyckie danej epoki, tropy, figury; 5. metra poetyckie, konstrukcje składniowe; 6. opracowania tłumaczonego utworu (wydania krytyczne, komentarze, monografie itp.).** | | |
|  | Zakładane efekty uczenia się  **Student:**  **1. ma pogłębioną, prowadzącą do specjalizacji, wiedzę szczegółową w zakresie wybranej tematyki dotyczącej języka, literatury i kultury obszaru sanskrytu;**  **2. ma umiejętności językowe w zakresie sanskrytu na poziomie zaawansowanym, zgodne z obiektywnie określonymi wymaganiami;**  **3. analizuje zjawiska językowych odwołując się do konkretnych metod opisu języka używając terminologii stosowanej w sanskrycie oraz w języku polskim;**  **4. dobiera i wykorzystuje właściwe metody i narzędzia we własnej pracy, w tym zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne;**  **5. planuje i realizuje proces permanentnego uczenia i doskonalenia się, zwłaszcza w zakresie rozwijania umiejętności językowych;**  **6. rozumie zasady pluralizmu kulturowego; potrafi w praktyce stosować wiedzę o mechanizmach komunikacji interkulturowej.** | | Symbole odpowiednich kierunkowych efektów uczenia się,  **K\_W04**  **K\_U01**  **K\_U05**  **K\_U11**  **K\_U14**  **K\_K02** |
|  | Literatura obowiązkowa i zalecana *(źródła, opracowania, podręczniki, itp.)*  **S. Lienhard, *A History of Classical Poetry. Sanskrit-Pali-Prakrit*, Wiesbaden 1984.**  **K. Warder, *Indian Kavya Literature*, vol. I-VI, Delhi 1972-1992.**  **M. Winternitz, *A History of Indian Literature*, vol. III, Delhi 1985.**  **M. Mejor (red.), *Światło słowem zwane*, Warszawa 2007.**  **Wybrane teksty maha- i laghukawji (dostępne w bazie GRETIL).** | | |
|  | Metody weryfikacji zakładanych efektów uczenia się:  **- wypowiedzi ustne w zakresie tematyki zajęć (tłumaczenia) [K\_U01, K\_U05, K\_U11, K\_K02]**  **- końcowa praca pisemna. [K\_W04, K\_U14]** | | |
|  | Warunki i forma zaliczenia poszczególnych komponentów przedmiotu/modułu:    **- ciągła kontrola obecności i kontroli postępów w zakresie tematyki zajęć,**  **- końcowe zaliczenie pisemne.**  **Końcowe zaliczenie pisemne oceniane jest według skali:**  **51-60% punktacji – ocena dst**  **61-70% punktacji – ocena dst+**  **71-80% punktacji – ocena db**  **81-90% punktacji – ocena db+**  **91-100% punktacji – ocena bdb** | | |
|  | Nakład pracy studenta | | |
| forma realizacji zajęć przez studenta\* | liczba godzin przeznaczona na zrealizowanie danego rodzaju zajęć | |
| zajęcia (wg planu studiów) z prowadzącym:  - ćwiczenia | **30** | |
| praca własna studenta (w tym udział w pracach grupowych) np.:  - przygotowanie do zajęć:  - czytanie wskazanej literatury:  - przygotowanie do sprawdzianów: | **30**  **10**  **20** | |
| Łączna liczba godzin | **90** | |
| Liczba punktów ECTS (*jeśli jest wymagana*) | **3** | |

(T) – realizowane w sposób tradycyjny